Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nadab zaś, syn Jeroboama, zapanował nad Izraelem w drugim roku\* (panowania) Asy, króla Judy, i panował nad Izraelem dwa lata.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do Izraela, to Nadab, syn Jeroboama, został jego królem w drugim roku panowania Asy, króla Judy, i panował w Izraelu dwa lata. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W drugim roku Asy, króla Judy, nad Izraelem zaczął królować Nadab, syn Jeroboama i królował nad Izraelem dwa lata. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Nadab, syn Jeroboama, nastąpił na królestwo Izraelskie roku wtórego Azy, króla Judzkiego, i królował nad Izraelem dwa lata; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Nadab, syn Jeroboam, królował nad Izraelem roku wtórego Asa, króla Judzkiego, i królował nad Izraelem dwie lecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nadab zaś, syn Jeroboama, objął władzę nad Izraelem w drugim roku [panowania] króla judzkiego Asy i dwa lata panował nad Izraelem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W drugim roku panowania króla judzkiego Asy objął władzę królewską nad Izraelem Nadab, syn Jeroboama, a panował nad Izraelem dwa lata. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W drugim roku panowania Asy, króla Judy, rządy w Izraelu objął syn Jeroboama, Nadab, i królował w Izraelu dwa lata. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W drugim roku rządów Asy, królem Izraela został Nadab, syn Jeroboama, króla Judy, i dwa lata panował nad Izraelem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nadab, syn Jeroboama, został królem Izraela w drugim roku [panowania] Asy, króla Judy. Dwa lata panował nad Izraelem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Надав син Єровоама царює над Ізраїлем в другому році Аси царя Юди і царював над Ізраїлем два роки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Nadab, syn Jerobeama, na dwa lata objął rządy nad Israelem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nadab zaś, syn Jeroboama, został królem Izraela w drugim roku Asy, króla Judy; i panował nad Izraelem dwa lata. |

1. 1) W jednym Ms: w dziesiątym; w G 509 : w dwunastym; w G 127-509 : w trzecim. [↑](#footnote-ref-2)